

中心：_____

姓名：_____

1150803 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

At least 41 people were killed when the aircraft crash-landed at a Moscow airport on Sunday, including two children. Aeroflot(俄羅斯航空) flight SU 1492 skidded down the runway at Sheremetyevo airport in Moscow, there was a spark at its rear section, and thick, black smoke were spilled. Passengers all fled from the emergency slides of the two front doors of the aircraft once the plane stopped. The initial report said that the plane was flying from Moscow to the Russian city of Murmansk in the Arctic Circle, and an emergency on board forced it to turn back. A loss of communication caused by lightning strikes led to the decision to return to Sheremetyevo. No official cause has yet been provided for the disaster. A total of 78 people took the flight, including five crew members. Elena Markovskaya, a spokesperson for Russia's Investigative Committee(調查委員會), a top law-enforcement agency, said that 37 people survived, five of whom are currently undergoing treatment in hospitals.

crash-land 墜毀

skid 滑行

runway 跑道

cause 起因

enforcement 執行

中心：_____

姓名：_____

1150803 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

週日飛機墜毀在莫斯科機場時，至少 41 人遇難，其中包含兩名孩童。俄羅斯航空的航班 SU1492 在莫斯科 Sheremetyevo 機場跑道滑行，其後部冒出火花並溢出濃濃黑煙。飛機停止後，乘客從飛機兩道前門的緊急滑梯逃離。初步報告指出，飛機當時是要從莫斯科飛往位於北極圈的俄羅斯城市 Murmansk，因機上緊急事件發生迫使其返回。雷擊造成失去通訊導致其決定返回 Sheremetyevo 機場。官方尚未提供這場災難的起因。共有 78 名旅客乘坐這架飛機，其中包含五名機組人員。最高執法機構俄羅斯調查委員會發言人 Elena Markovskaya 表示，有 37 人倖免於難，其中五人目前正在醫院接受治療。